



ROGER ACCESSORI

Batterie e caricabatterie serie B71/BC

IT - Istruzioni e avvertenze per l'installatore - pag.2

EN - Instructions and warnings for the installer - page 5

DE - Anleitungen und Hinweise für den Installateur - pag. 8

FR - Instructions et avertissements pour l'installateur - pag. 11

ES - Instrucciones y advertencias para el instalador - pág. 14

PT - Instruções e advertências para o instalador - pag.17

INDICE	Pagina
1 Introduzione alle istruzioni e avvertenze	2
2 Caratteristiche tecniche	2
3 Descrizione prodotto	3
4 Descrizione collegamenti	3
4.1 Utilizzo delle batterie interne con B70/2DC	3
4.2 Utilizzo delle batterie esterne con B70/2DC	3
4.3 Utilizzo delle batterie interne con B70/1DC	3
5 Fusibili e segnalazioni	4
6 Modalità di funzionamento	4
7 Collaudo	4
8 Manutenzione	4
9 Smaltimento	4
10 Illustrazioni e schemi	20

1 Introduzione alle istruzioni e avvertenze

Il presente manuale è destinato solamente al personale tecnico qualificato per l'installazione. Nessuna informazione contenuta nel presente documento può essere considerata d'interesse per l'utilizzatore finale.

Questo manuale è riferito ai gruppi batterie e caricabatterie B71/BC, B71/BC/INT e B71/BC/EXT per centrali di comando B70/1DC e B70/2DC e non deve essere utilizzato per dispositivi diversi.



AVVERTENZE



PERICOLO DI FOLGORAZIONE

Leggere attentamente le istruzioni prima di eseguire l'installazione.

Per evitare il rischio di folgorazione e di lesioni fisiche, prima di intervenire sul dispositivo

scogliere sempre la corrente elettrica e uno dei poli della batteria. Per evitare il rischio di ustioni fare attenzione a non mettere in corto i terminali della batteria con braccialetti o anelli.

L'installazione deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato in base alle normative vigenti.

Attuare i collegamenti con cavi adeguati alle correnti e tensioni richieste, rispettare le caratteristiche tecniche del prodotto.

Quando si installano pressacavi (o raccordi) sui contenitori plastici, serrarli bene per evitare l'ingresso di acqua nella scatola.

Il caricabatterie viene fornito con il terminale positivo delle batterie scollegato, per mantenere il loro stato di carica: è comunque responsabilità dell'installatore verificare la corretta connessione. Qualora si eseguisse una connessione invertita, il LED rosso "DL1" si accende ed il circuito entra in protezione termica: scollegare immediatamente la batteria e procedere alla corretta connessione. Ricordare che in assenza di rete ma con batterie collegate si ha tensione sui morsetti di uscita del caricabatterie; fare dunque attenzione a come si maneggiano i cavi ad essi collegati.

2 Caratteristiche tecniche

TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	16Vac ... 24Vac
POTENZA MASSIMA ASSORBITA	15W
BATTERIE AL PIOMBO INTERNE - B71/BC/INT	2 x 12Vdc 1200mAh, collegate in serie
BATTERIE AL PIOMBO ESTERNE OPZIONALI - B71/BC/EXT	2 x 12Vdc 4500mAh, collegate in serie
TENSIONE NOMINALE DI CARICA	27,6 Vdc
TENSIONE MINIMA DI BATTERIA PER AUTO-PROTEZIONE	19,5 Vdc
CORRENTE DI CARICA CON PONTICELLO "BR" APERTO	250 mA (per batterie da 1200mAh)
CORRENTE DI CARICA CON PONTICELLO "BR" CHIUSO	400 mA (opzionale, per carica veloce delle batterie da 4500mAh)
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	-20°C ... +55°C
GRADO DI PROTEZIONE	IP00
DIMENSIONI PRODOTTO	dimensioni in mm. 243 x 49 x 89 Peso: 1,5Kg

3 Descrizione prodotto

Il caricabatterie **B71/BC/INT** permette la carica di due batterie al piombo da 12Vdc, collegate in serie, ed in assenza di tensione di rete fornisce energia alla centrale **B70/1DC** e **B70/2DC** permettendo l'azionamento dei motori; è previsto l'utilizzo di batterie da 1200mAh (inserite all'interno del contenitore del caricabatterie) oppure di batterie da 4500mAh (da posizionare in un contenitore a parte, codice **BAT/BOX**, opzionale).

B71/BC/EXT è un kit che comprende il caricabatterie e il contenitore esterno completo di 2 batterie da 4500mAh.

La scelta del tipo di batteria è legata alla durata e alla frequenza dei blackout in rete: nel caso di frequenza elevata e/o di durata prolungata è consigliabile utilizzare le batterie da 4500mAh.

4 Descrizione collegamenti

I morsetti del caricabatterie e i collegamenti al trasformatore e alla centrale **B70/1DC** e **B70/2DC** sono mostrati in **figura 1**, qui di seguito la descrizione dei singoli morsetti:

- 1,2** ingresso alimentazione proveniente dal secondario del trasformatore
- 3** nel caso di utilizzo della batteria interna (1200mAh): collegare al morsetto **5** (mediante ponticello a filo, **figura 2**)
nel caso di utilizzo della batteria esterna (4500mAh) collegare al polo positivo (vedere **figura 3**). Le batterie interne devono essere scollegate
- 4** nel caso di utilizzo della batteria interna (1200mAh): non collegare
nel caso di utilizzo della batteria esterna (4500mAh): collegarlo al polo negativo (vedere **figura 3**). Le batterie interne devono essere scollegate
- 6** collegare al morsetto **1** della centrale **B70/2DC** o al morsetto **4** della centrale **B70/1DC**
- 7** collegare al morsetto **2** della centrale **B70/2DC** o al morsetto **5** della centrale **B70/1DC**

4.1 Utilizzo delle batterie interne con B70/2DC

Nel caso si utilizzino le 2 batterie interne da 12Vdc 1200mAh vedere la **figura 2**.

Il caricabatterie deve essere montato – fissato nel suo contenitore – all'interno del box della centrale **B70/2DC**; in questo contenitore sono inserite anche le due batterie 12V 1200mAh collegate in serie, e

collegate al caricabatterie mediante i due cavi rosso e nero con faston in dotazione.

Il morsetto **3** deve essere ponticellato con il morsetto **5**.

Scollegare il secondario del trasformatore dalla centrale **B70/2DC**, e collegarlo ai morsetti **1** e **2** del caricabatterie; collegare l'uscita del caricabatterie (morsetti **6** e **7**) ai morsetti di alimentazione della centrale **B70/2DC** (vedere **figura 1**).

Fissare il contenitore al box della centrale mediante le due viti autofilettanti in dotazione (**figura 4**, dettaglio **B**).

ATTENZIONE! Non devono essere collegate batterie esterne.

4.2 Utilizzo delle batterie esterne con B70/2DC

Nel caso si utilizzino 2 batterie esterne da 12Vdc 4500mAh (**B71/BC/EXT**) vedere la **figura 3**.

Il caricabatterie deve essere montato – fissato nel suo contenitore – all'interno del box della centrale **B70/2DC**; le batterie devono essere fissate nel contenitore (codice **BAT/BOX**) e collegate al circuito di carica mediante cavo di sezione 1,5mm² per una lunghezza massima di 3 metri.

Collegare il cavo uscente dal morsetto **3** al fusibile di protezione integrato nel contenitore (**figura 3**, dettaglio **A**): il positivo della batteria risulta così collegato in serie al fusibile. Collegare il cavo uscente dal morsetto **4** alla posizione a fianco (negativo batteria).

Le due piazzole indicate con “**BR**” vanno collegate tra loro mediante una goccia di stagno.

ATTENZIONE! Le batterie interne devono essere scollegate.

4.3 Utilizzo delle batterie interne con B70/1DC

Per installare il caricabatterie (**B71/BC**) e le 2 batterie da 12Vdc 1200mAh, fare riferimento alla **figura 5** oltre a seguire attentamente le istruzioni del caricabatterie. Procedere come segue:

- rimuovere il coperchio superiore **C**.
- rimuovere il coperchio inferiore **D**
- posizionare il caricabatterie (**B71/BC**) nell'apposita fessura del coperchio inferiore **D**.
- scollegare i cavi provenienti dal trasformatore dal loro morsetto originale e collegarli al morsetto del caricabatterie indicato con la lettera **F**.
- collegare il cablaggio **E** fornito con il caricabatterie.
- chiudere il coperchio inferiore **D** e fissarlo con le viti.
- posizionare le batterie prestando attenzione alla polarità.
- chiudere il coperchio superiore **C**.

5 Fusibili e segnalazioni

Il fusibile di protezione e i led di segnalazione dello stato sono mostrati in **figura 1**.

F1 fusibile 5x20 10A ritardato (T10A)

DL1 LED rosso "batteria invertita"

DL2 LED giallo "batteria in carica"

DL3 LED verde "tensione di rete presente"

6 Modalità di funzionamento

MANTENIMENTO

In presenza di tensione di rete (LED verde "**DL3**" acceso), il circuito fornisce alla batteria una corrente minima che ne mantiene lo stato ottimale di carica.

CARICA

Viene eseguita in presenza di tensione di rete (LED verde "**DL3**" acceso) se la batteria lo richiede, ed è evidenziata dall'accensione del LED giallo "**DL2**". La massima corrente fornita durante la carica è legata all'impostazione fatta sul ponticello "**BR**" (vedere tabella caratteristiche tecniche).

NOTA: se si scollega la batteria già carica e la si collega nuovamente dopo pochi minuti, è possibile che il LED giallo si accenda, per poi spegnersi entro breve.

DISCONNESSIONE

Durante l'assenza di tensione di rete se la batteria si scarica fino al livello di auto-protezione (vedere caratteristiche tecniche), il caricabatterie la disconnette automaticamente dalla centrale, evitandone il danneggiamento dovuto ad un'eccessiva scarica. Fare attenzione a lunghi periodi di assenza di alimentazione di rete, perché si avrà comunque una scarica minima che, a lungo andare, può portare a danneggiare la batteria. Pertanto, se si scollega volutamente l'alimentazione della centrale per periodi superiori ai quindici giorni si deve scollegare anche la batteria dal circuito di carica (scollegare il polo positivo, filo rosso)

BATTERIA INVERTITA

Il LED rosso "**DL1**" è acceso, il circuito è in protezione termica; procedere rapidamente alla risoluzione dell'errore di connessione.

7 Collaudo

Togliere la tensione di rete e verificare il funzionamento a batteria.

8 Manutenzione

Effettuare una manutenzione programmata ogni 6 mesi verificando lo stato di pulizia e funzionamento. Nel caso ci sia presenza di sporco, umidità, insetti o altro, togliere l'alimentazione, scollegare le batterie e pulire la scheda e il contenitore. Rieseguire la procedura di collaudo.

Nel caso si noti dell'ossido sul circuito stampato valutarne la sostituzione.

Verificare la carica delle batterie eseguendo una manovra completa e misurando la tensione ai suoi capi: una batteria in buono stato di carica deve mantenere una tensione almeno di 22Vdc. Se il LED giallo DL2 non si spegne mai, anche dopo giorni di carica, valutare la sostituzione della batteria.

Per una prestazione ottimale è comunque consigliata la sostituzione delle batterie ogni 3 anni.

9 Smaltimento

Il prodotto deve essere disinstallato sempre da personale tecnico qualificato utilizzando le procedure idonee alla corretta rimozione del prodotto.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali, alcuni possono essere riciclati altri devono essere smaltiti attraverso sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti locali per questa categoria di prodotto.

E' vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire la "raccolta separata" per lo smaltimento secondo i metodi previsti dai regolamenti locali; oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Regolamenti locali possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

Attenzione: alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose, se disperse potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana.



INDEX	Page
1 Introduction to instructions and warnings	5
2 Technical features	5
3 Product description	6
4 Description of connections	6
4.1 Use of internal batteries with B70/2DC	6
4.2 Use of external batteries with B70/2DC	6
4.3 Use of internal batteries with B70/1DC	6
5 Fuses and warning LEDs	7
6 Operating mode	7
7 Testing	7
8 Maintenance	7
9 Disposal	7
10 Pictures and schemes	20

1 Introduction to instructions and warnings

This manual is intended only for qualified technical staff in charge with the machine installation. The informations in this Manual are not intended for the final user.

This manual refers to batteries and battery chargers of B71/BC, B71/BC/INT and B71/BC/EXT series for control units B70/1DC and B70/2DC and should not be used for

other devices.
Carefully read this section before installing the device.



In order to prevent the risk of electrocution and injuries, before performing any intervention on the device, please cut off the power supply and

one of the two battery poles. To prevent the risk of burning, be careful to avoid generating short circuits on battery terminals by contact with braces or rings. The machine must be installed only by qualified staff, following the standards in force.

Perform the connections using appropriate cables for the required current and voltage, respecting the technical features of the product.

When installing cable glands (or fittings) on plastic containers, secure them tightly to prevent water from entering the box.

The battery charger is supplied with the positive terminal of the battery disconnected, to maintain their charging state: the installer is, however, responsible to check that the connectin is correct. In the event of reversed connection, the red LED "DL1" turns on and the circuit enters in thermal protection mode: disconnect the battery immediately and execute the connection correctly. Please keep in mind that in the absence of voltage, but with the batteries connected, the output terminals of the battery charger are under voltage; therefore, handle the cables connected to them very carefully.

2 Technical features

SUPPLY VOLTAGE:	16Vac ... 24Vac
MAXIMUM INPUT POWER	15W
INTERNAL LEAD-ACID BATTERIES - B71/BC/INT	2 x 12Vdc 1200mAh, connected in series
OPTIONAL EXTERNAL LEAD-ACID BATTERIES - B71/BC/EXT	2 x 12Vdc 4500mAh, connected in series
NOMINAL CHARGE VOLTAGE	27.6 Vdc
MINIMUM SELF-PROTECTION VOLTAGE OF BATTERY	19.5 Vdc
"BR" OPEN JUMPER CHARGE CURRENT	250 mA (for 1200mAh batteries)
"BR" CLOSE JUMPER CHARGE CURRENT	400 mA (optional, for fast charge of 4500mAh batteries)
OPERATING TEMPERATURE	-20°C ... +55°C
PROTECTION RATING	IP00
PRODUCT SIZE	dimensions in mm. 243 x 49 x 89 Weight: 1.5Kg

3 Product description

The battery charger **B71/BC/INT** enables charging two lead-acid batteries of 12Vdc, connected in series, and in the absence of mains voltage supplies energy to the power unit **B70/1DC** and **B70/2DC**, activating the motors; it is provided the use of batteries of 1200mAh (inserted into the battery charger container) or batteries of 4500mAh (that should be placed in a separate container, code **BAT/BOX**, optional).

B71/BC/EXT is a kit that includes the battery charger and the outer container complete with 2 batteries of 4500mAh.

The battery should be chosen according to the duration and the frequency of mains blackout: in the event of high frequency and/or duration, we recommend you use the batteries of 4500mAh.

4 Description of connections

The terminals of the battery chargers and the connections to the transformer and the power unit **B70/1DC** and **B70/2DC** are shown in **figure 1**. Below is provided a description of every terminal:

- 1,2** power input of the secondary circuit of the transformer
- 3** in the event you use the internal battery (1200mAh): connect to terminal **5** (using the wire jumper, **figure 2**)
if you use the external battery (4500mAh) connect to the positive pole (see **figure 3**). The internal batteries should be disconnected
- 4** in the event you use the internal battery (1200mAh): do not connect
in the event you use the external battery (4500mAh): connect it to the negative pole (see **figure 3**). The internal batteries should be disconnected
- 6** connect to terminal **1** of the power unit **B70/2DC**, connect to terminal **4** of the power unit **B70/1DC**
- 7** connect to terminal **2** of the power unit **B70/2DC**, connect to terminal **5** of the power unit **B70/1DC**

4.1 Use of internal batteries with B70/2DC

In case you use 2 internal batteries of 12Vdc 1200mAh refer to **figure 2**.

The battery charger should be installed – secured to its compartment – inside the box of the power unit **B70/2DC**; in this compartment are also inserted the two batteries of 12V 1200mAh, connected in series,

and connected to the battery charger by means of two red and black cable with standard Faston terminals.

The terminal **3** should be connected to terminal **5** by means of a jumper.

Disconnect the secondary circuit of the transformer of the power unit **B70/2DC**, and connect it to terminals **1** and **2** of the battery charger; connect the output of battery charger (terminals **6** and **7**) to the power terminals of the power unit **B70/2DC** (see **figure 1**).

Secure the container to the power unit box using the self-locking screws supplied (**figure 4**, detail **B**).
WARNING! The external batteries should not be connected.

4.2 Use of external batteries with B70/2DC

In case you use 2 external batteries of 12Vdc 4500mAh (**B71/BC/EXT**) see **figure 3**.

The battery charger should be installed – secured to its compartment – inside the power unit box **B70/2DC**; the batteries should be secured in the container (code **BAT/BOX**) and connected to the charging circuit by means of a cable with cross section of 1.5mm² for a maximum length of 3 metres. Connect the cable that comes out from terminal **3** to the safety fuse installed in the container (**figure 3**, detail **A**): thus the positive pole of the battery is connected in series with the fuse. Connect the cable coming out from terminal **4** to the nearby position (negative pole of the battery).

The two areas marked with “**BR**” should be interconnected by means of small piece of tin.

WARNING! The internal batteries should be disconnected.

4.3 Use of internal batteries with B70/1DC

To install the battery charger (**B71/BC**) and the 2 batteries of 12Vdc 1200mAh, refer to **Figure 5** as well as carefully following the instructions of the battery charger. Proceed as follows:

- remove the top cover **C**.
- remove the lower cover **D**.
- place the battery charger (**B71/BC**) in the special slot of the bottom cover **D**.
- disconnect the wires from the transformer from their original terminal and connect them to the battery charger terminal marked with the letter **E**.
- connect the wiring **F** supplied with the battery charger.
- close the lower cover **D** and secure it with the screws.

- place the batteries with the correct polarity.
- close the top cover **C**.

5 Fuses and warning LEDs

The safety fuse and the state signalling LEDs are shown in **figure 1**.

F1 time delay fuse 5x20 10A (T10A)

DL1 red LED "reversed battery"

DL2 yellow LED "battery charging in progress"

DL3 green LED "mains voltage present"

6 Operating mode

TEMPERATURE MAINTENANCE

In the presence of mains voltage (green LED "**DL3**" lit), the circuit supplies the battery a minimum amount of current that keeps the battery in optimal charge state.

CHARGING

The battery is charged, if required, in the presence of mains voltage (green LED "**DL3**" lit); charging is signalled by the light of yellow LED "**DL2**". The maximum amount of current supplied during charging depends on the parameter set for jumper "**BR**" (see the technical specifications table).

NOTE: if the battery is disconnected, while it is already charged, and is connected again after a few minutes, the yellow LED may turn on, but it turns off shortly after.

DISCONNECTION

In the absence of voltage mains, if the battery is empty down to the safety level (see the technical specifications table), the battery charger is automatically disconnected from the power unit to prevent damages due to overcharge. Be careful during long absences of voltage mains because a minimum discharge still occurs and over time this phenomenon could damage the battery. Therefore, if you intentionally disconnect the power unit source for periods longer than fifteen days, you should also disconnect the battery from the charging circuit (disconnect the positive pole, the red wire).

REVERSED BATTERY

The red LED "**DL1**" is lit, the circuit is in thermal protection mode; provide a quick solution to the connection error.

7 Testing

Cut off the mains voltage and check whether the battery works.

8 Maintenance

Perform a scheduled maintenance once every 6 months making sure that they are clean and operational.

If there are any signs of dirt, moisture, insects or other, cut off the power, disconnect the battery and clean the board and the support. Run again the Testing procedure.

If there is oxide on the printed circuit evaluate the replacement.

Check the battery charger performing a complete manœuvre and measure the voltage at its terminals: a battery in good charging condition should maintain a minimum voltage of 22Vdc. If the yellow DL2 LED does not turn off even after days of charging, take into consideration to replace the battery.

To achieve the best performance we recommend you replace the batteries every 3 years.

9 Disposal

The product should always be uninstalled by qualified personnel using the appropriate procedures for the proper removal of the product.

This product is made of various kinds of materials, some of them can be recycled, others must be disposed of through recycling or disposal systems according to the local regulations concerning this category of product.

You should not dispose of this product using normal recycle bins. Perform the "separate collection" for disposal in accordance with the methods specified by local regulations; or return the product to the retailer when buying an equivalent new product.

Local regulations may imply heavy penalties for illegal disposal of this product.

Warning: some parts of the product may contain pollutants or toxic substances that if disposed of, could cause harmful effects on the environment and human health.



INHALT

	S.
1 Einleitung der Anleitung und Hinweise	8
2 Technische Charakteristiken	8
3 Beschreibung des Produktes	9
4 Beschreibung der Anschlüsse	9
4.1 Verwendung der internen Batterien mit B70/2DC	9
4.2 Verwendung der externen Batterien mit B70/2DC	9
4.3 Verwendung der internen Batterien mit B70/1DC	9
5 Sicherungen und Meldungen	10
6 Funktionsmodus	10
7 Abnahme	10
8 Wartung	10
9 Entsorgung	10
10 Bilder und Pläne	20

1 Einleitung der Anleitung und Hinweise

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an qualifizierte Installateure.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen sind für den Endnutzer nicht von Interesse.

Dieses Handbuch bezieht sich auf die B71/BC, B71/BC/INT und B71/BC/EXT Batterien und Batterieladegeräte für B70/1DC und B70/2DC Steuerzentralen und dürfen nicht für andere Geräte verwendet werden.



HINWEISE



GEFAHR DURCH STROMSCHLAG

Vor Ausführen der Installation muss man die Anleitungen aufmerksam lesen.

Um Stromschläge und Verletzungen vermeiden zu können, muss man die Stromversorgung des Geräts unterbrechen und einen der Pole der Batterie abklemmen. Um Verbrennungen zu verhindern, muss man vermeiden, dass es durch Armreifen oder Ringe zu einem Kurzschluss der Batterie kommt.

Die Installation darf ausschließlich von qualifiziertem Personal, gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften, ausgeführt werden.

Die Anschlüsse mit Kabeln ausführen, die sich für die Stromwerte und die Spannung eignen, die technischen Charakteristiken beachten.

Installiert man an den Plastikgehäusen Kabelverschraubungen (oder Verbindungsteile), muss man diese fest anziehen, um ein Eindringen von Wasser zu verhindern,

Bei Lieferung ist der Pluspol von der Batterie abgeklemmt, um die Ladung beizubehalten: Es ist Aufgabe des Installateurs, den korrekten Anschluss zu prüfen.

Sollte ein umgekehrter Anschluss ausgeführt worden sein, leuchtet das rote LED "DL1" auf und der Kreislauf wird in den Thermoschutzmodus versetzt: Die Batterie sofort abklemmen und korrekt anschließen.

Man muss berücksichtigen, dass bei fehlender Netzspannung mit angeschlossenen Batterien die Ausgangsklemmen des Batterieladegerätes, unter Spannung stehen; aus diesem Grund muss man bei dem Handling mit den daran angeschlossenen Kabeln vorsichtig vorgehen.

2 Technische Charakteristiken

VERSORGUNGSSPANNUNG	16Vac ... 24Vac
MAXIMALE LEISTUNGS-AUFNAHME	15W
INTERNE BLEIBATTERIEN - B71/BC/INT	2 x 12Vdc 1200mAh, in Serie geschaltet
OPTIONALE EXTERNE BLEIBATTERIEN - B71/BC/EXT	2 x 12Vdc 4500mAh, in Serie geschaltet
NENNLADESPANNUNG	27,6 Vdc
SELBSTSCHUTZ BATTERIEMINDESTSPANNUNG	19,5 Vdc
LADESTROM BEI OFFENER "BR" BRÜCKE	250 mA (für 1200mAh Batterien)
LADESTROM BEI GESCHLOSSENER "BR" BRÜCKE	400 mA (Option, zur schnellen Ladung der 4500mAh Batterie)
BETRIEBSTEMPERATUR	-20°C ... +55°C
SCHUTZGRAD	IP00
MASSE DES PRODUKTES	Maße in mm. 243 x 49 x 89 Gewicht: 1,5Kg

3 Beschreibung des Produktes

Mit dem **B71/BC/INT** Batterieladegerät kann man zwei in Serie geschaltete, 12Vdc Bleibatterien laden, ohne Netzspannung wird die **B70/1DC** und **B70/2DC** Steuerzentrale mit Energie versorgt, wodurch der Betrieb der Motoren ermöglicht wird; es werden 1200mAh (die in das Gehäuse des Batterieladegerätes eingefügt werden) oder 4500mAh Batterien verwendet (die in ein extra Gehäuse eingesetzt werden, Code **BAT/BOX**, Option).

B71/BC/EXT ist ein Kit, bestehend aus dem Batterieladegerät und einem externen Gehäuse mit 2 Batterien, 4500mAh.

Die Wahl der Batterien hängt von der Dauer und der Häufigkeit der Netzblackouts ab: Bei häufigen bzw. längeren Blackouts, werden 4500mAh Batterien empfohlen.

4 Beschreibung der Anschlüsse

Die Klemmen des Batterieladegerätes und die Anschlüsse an den Trafo und an die **B70/1DC** und **B70/2DC** Steuerzentrale, werden in der **Abbildung 1** dargestellt, im Folgenden werden die einzelnen Klemmen beschrieben:

1,2 Versorgungseingang aus der Sekundärwicklung des Trafos

3 Bei Verwendung einer internen Batterie (1200mAh): An die Klemme **5** anschließen (mit Drahtbrücke, **Abbildung 2**)

Im Fall einer externen Batterie (4500mAh) an den Pluspol anschließen (siehe **Abbildung 3**). Die internen Batterien müssen abgeklemmt werden

4 Bei Verwendung einer internen Batterie (1200mAh): Nicht anklennen

Bei Verwendung einer externen Batterie (4500mAh): An den Minuspol anschließen (siehe **Abbildung 3**). Die internen Batterien müssen abgeklemmt werden

6 An die Klemme **1** der Steuerzentrale **B70/2DC** anschließen, an die Klemme **4** der Steuerzentrale **B70/1DC** anschließen

7 An die Klemme **2** der Steuerzentrale **B70/2DC** anschließen, an die Klemme **5** der Steuerzentrale **B70/1DC** anschließen

4.1 Verwendung der internen Batterien mit B70/2DC

Verwendet man 2 interne 12Vdc 1200mAh Batterien, siehe **Abbildung 2**.

Das Batterieladegerät muss - im Gehäuse befestigt - in der Box der **B70/2DC** Steuerzentrale montiert

werden; in diesem Gehäuse befinden sich auch die beiden, in Serie geschaltete, 12V 1200mAh Batterien, die an das Batterieladegerät, mit dem roten und schwarzen Kabel, mit dem mitgelieferten Faston-Stecker angeschlossen werden.

Die Klemme **3** muss mit der Klemme **5** überbrückt werden.

Die Sekundärwicklung des Trafos von der Steuerzentrale **B70/2DC** abtrennen und an die Klemmen **1** und **2** des Batterieladegeräts anschließen; den Ausgang des Batterieladegeräts (Klemme **6** und **7**) an die Versorgungsklemme der **B70/2DC** Steuerzentrale anschließen (siehe **Abbildung 1**).

Das Gehäuse mit zwei mitgelieferten Blechschrauben an der Box der Steuerzentrale befestigen (**Abbildung 4**, Detail **B**).

ACHTUNG! Es dürfen keine externen Batterien angeschlossen werden.

4.2 Verwendung der externen Batterien mit B70/2DC

Verwendet man 2 externe 12Vdc 4500mAh Batterien (**B71/BC/EXT**), siehe **Abbildung 3**.

Das Batterieladegerät muss - im Gehäuse befestigt - in der Box der **B70/2DC** Steuerzentrale montiert werden; die Batterien müssen in dem Behälter (Code **BAT/BOX**) befestigt werden und mit einem 1,5mm² Kabel, mit einer maximalen Länge von 3 Metern, an dem Ladekreislauf angeschlossen werden.

Das Kabel von der Klemme **3** an die in dem Gehäuse integrierte Schutzsicherung anschließen (**Abbildung 3**, Detail **A**): Der Pluspol der Batterie ist, in Serie geschaltet, an der Sicherung angeschlossen. Das Kabel von der Klemme **4** an der nebenliegenden Position anschließen (Minuspole der Batterie).

Die beiden mit "BR" gekennzeichneten Buchten, müssen untereinander mit einem Tropfen Zinn miteinander verbunden werden.

ACHTUNG! Die internen Batterien müssen abgeklemmt werden.

4.3 Verwendung der internen Batterien mit B70/1DC

Um das Batterieladegerät (**B71/BC**) und die 2 Batterien, 12Vdc 1200mAh, zu installieren, folgt man den Anleitungen aus **Abbildung 5** und hält sich an die Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts. Wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Den oberen Deckel entfernen **C**.
- Den unteren Deckel entfernen **D**.
- Das Batterieladegerät (**B71/BC**) in die Öffnung im unteren Deckel **D** positionieren.
- Die Kabel aus dem Trafo von der ursprünglichen Klemme abtrennen und an die Klemme des Batterieladegeräts anschließen, gekennzeichnet

durch den Buchstaben **E**.

- Das Kabel **F**, das mit der Batterieladegerät geliefert wird, anschließen.
- Den unteren Deckel schließen **D** und mit den Schrauben befestigen.
- Die Batterie positionieren, dabei auf die Polarität achten.
- Den oberen Deckel schließen **C**

5 Sicherungen und Meldungen

Die Schutzsicherungen und die Statusanzeige-Leds werden in **Abbildung 1** dargestellt.

F1 Trägere Sicherung 5x20 10A (T10A)

DL1 Rotes LED "umgekehrte Polarität der Batterie"

DL2 Gelbes LED "Batterie wird geladen"

DL3 Grünes LED "Netzspannung vorhanden"

6 Funktionsmodus

BEIBEHALTUNG

Bei Vorhandensein der Netzspannung (grünes LED "**DL3**" leuchtet), versorgt der Kreislauf die Batterie mit einem Mindeststrom, der die optimale Ladung beibehält.

LADUNG

Wird ausgeführt, wenn die Netzspannung vorhanden ist (grünes LED "**DL3**" leuchtet), die Batterie dies benötigt und wird durch das Aufleuchten des gelben LEDs "**DL2**" angezeigt. Der maximal gelieferte Strom hängt von der Einstellung der Brücke "**BR**" ab (siehe Tabelle der technischen Charakteristiken).

ANMERKUNG: Wird die bereits geladene Batterie abgetrennt und nach wenigen Minuten wieder angeschlossen, kann es sein, dass das gelbe LED aufleuchtet, es wird sich aber nach kurzem ausschalten.

TRENNUNG

Entlädt sich die Batterie während eines Stromausfalls bis auf den Selbstschutzstand (siehe technische Charakteristiken), trennt sie das Batterieladegerät automatisch von der Steuerzentrale, um eine Beschädigung durch übermäßige Entladung zu vermeiden. Bei einem längeren Fehlen der Netzspannung besteht eine Mindestladung, die langfristig die Batterie beschädigen kann. Wenn man die Stromversorgung der Steuerzentrale länger als zwei Wochen abstellt, muss man auch die Batterie von dem Ladekreislauf abtrennen (den Pluspol, roter Draht, abtrennen)

UMGEKEHRTE POLARITÄT DER BATTERIE

Das rote LED "**DL1**" leuchtet, der Kreislauf befindet

sich im Thermoschutzmodus; man muss dieses Problem so schnell wie möglich beseitigen.

7 Abnahme

Die Netzversorgung unterbrechen und die Funktion der Batterie prüfen.

8 Wartung

Alle 6 Monate die programmierte Wartung durchführen, dabei die Reinigung und die Funktionstüchtigkeit prüfen.

Bei Vorhandensein von Verschmutzungen, Feuchtigkeit, Insekten oder anderen Problemen, die Batterie abtrennen und die Karte, wie das Gehäuse reinigen. Das Abnahmeverfahren erneut ausführen. Sollte man Oxidspuren an der Leiterplatte feststellen, muss man ein Ersetzen in Betracht ziehen.

Die Ladung der Batterie überprüfen, indem man eine vollständige Bewegung ausführt und die Spannung an den Enden messen: Eine gut geladene Batterie muss eine Spannung von mindestens 22Vdc beibehalten. Schaltet sich das gelbe LED DL2 nie aus, auch nicht nach einer tagelangen Ladung, muss man das Ersetzen der Batterie in Betracht ziehen.

Um eine optimale Leistung garantieren zu können, wird empfohlen, die Batterie alle drei Jahre auszutauschen.

9 Entsorgung

Das Produkt muss von qualifizierten Technikern deinstalliert werden und die korrekten Verfahren zur Entfernung des Produktes ausgeführt werden.

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Materialarten, einige können recycelt werden, andere müssen in Entsorgungssystemen und im Sinne der örtlichen Abfallentsorgungsbestimmungen der bestimmten Produktkategorie entsorgt werden. Das Produkt darf nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden. Die "Mülltrennung" im Sinne der örtlichen Abfallbeseitigungsbestimmungen ausführen; oder das Produkt, bei Kauf eines neuen entsprechenden Produktes, dem Händler übergeben.

Die örtlichen Vorschriften können bei der illegalen Beseitigung dieses Produktes schwere Strafmassnahmen vorsehen.

Achtung: Einige Teile des Produktes können umweltbelastende oder gefährliche Substanzen enthalten, die schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben könnten.



	Pg
1 Introduction et avertissements	11
2 Caractéristiques techniques	11
3 Description du produit	12
4 Description des branchements	12
4.1 Utilisation des batteries intérieures avec B70/2DC	12
4.2 Utilisation des batteries extérieures avec B70/2DC	12
4.3 Utilisation des batteries intérieures avec B70/1DC	12
5 Fusibles et signalisation	13
6 Modalités de fonctionnement	13
7 Test	13
8 Maintenance	13
9 Élimination	13
10 Illustrations et schémas	20



AVERTISSEMENTS



RISQUE D'ÉLECTROCUTION

Lire attentivement les instructions avant d'effectuer l'installation.

1 Introduction et avertissements

Le présent manuel s'adresse exclusivement au personnel technique qualifié pour l'installation. Aucune information contenue dans le présent document ne peut être considéré comme intéressant pour l'utilisateur final.

Ce manuel se réfère aux groupes batteries et chargeurs de batterie B71/BC, B71/BC/INT et B71/BC/EXT pour centrales de commande B70/1DC et B70/2DC et il ne doit pas être utilisé pour des dispositifs différents.

Afin d'éviter les risques d'électrocution et de blessures physiques, toujours couper le courant électrique et débrancher un des pôles de la batterie avant d'intervenir sur le dispositif. Afin d'éviter le risque de brûlure, veiller à ne pas mettre en court-circuit les terminaux de la batterie avec ses bracelets ou ses bagues.

L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel technique qualifié conformément aux réglementations en vigueur.

Effectuer les branchements avec des câbles adaptés aux courants et aux tensions requis, respecter les caractéristiques techniques du produit.

Si on installe des presse-étoupes (ou des raccords) sur les boîtiers en plastique, bien les serrer afin d'éviter l'entrée d'eau dans la boîte.

Le chargeur de batterie est fourni avec le terminal positif des batteries débranché, afin de maintenir l'état de charge: il est en tous les cas de la responsabilité de l'installateur de contrôler que le branchement est correct.

Si on effectue une connexion inversée, la LED rouge "DL1" s'allume et le circuit se met en protection thermique: débrancher immédiatement la batterie et rétablir le bon branchement.

Ne pas oublier qu'en l'absence du réseau mais avec les batteries branchées, les bornes de sortie du chargeur de batterie sont sous tension; il faut donc faire attention lorsqu'on manipule les câbles branchés à ces bornes.

2 Caractéristiques techniques

TENSION D'ALIMENTATION	16Vac ... 24Vac
PUISSANCE MAXIMALE ABSORBÉE	15W
BATTERIES AU PLOMB INTERNES - B71/BC/INT	2 x 12Vdc 1200mAh, branchées en série
BATTERIES AU PLOMB EXTERNES EN OPTION - B71/BC/EXT	2 x 12Vdc 4500mAh, branchées en série
TENSION NOMINALE DE CHARGE	27,6 Vdc
TENSION MINIMALE DE BATTERIE POUR AUTO-PROTECTION	19,5 Vdc
COURANT DE CHARGE AVEC PONT "BR" OUVERT	250 mA (pour batteries de 1200mAh)
COURANT DE CHARGE AVEC PONT "BR" FERMÉ	400 mA (en option, pour chargement rapide des batteries de 4500mAh)
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-20°C ... +55°C
DEGRÉ DE PROTECTION	IP00
DIMENSIONS DU PRODUIT	dimensions en mm 243 x 49 x 89 Poids: 1,5 kg

3 Description du produit

Le chargeur de batterie **B71/BC/INT** permet de charger deux batteries au plomb de 12Vdc, branchées en série, et, en l'absence de tension de réseau, il fournit de l'énergie à la centrale **B70/1DC** et **B70/2DC** en permettant l'actionnement des moteurs; il est prévu l'utilisation de batteries de 1200mAh (insérées dans le boîtier du chargeur de batterie) ou bien de batteries de 4500mAh (à placer dans un boîtier séparé, code **BAT/BOX**, en option). **B71/BC/EXT** est un kit qui comprend le chargeur de batterie et le boîtier externe avec 2 batteries de 4500mAh.

Le choix du type de batterie est lié à la durée et à la fréquence des blackouts en réseau: en cas de fréquence élevée et/ou de durée prolongée, il est conseillé d'utiliser des batteries de 4500mAh.

4 Description des branchements

Les bornes du chargeur de batteries et les branchements au transformateur et à la centrale **B70/1DC** et **B70/2DC** sont indiqués dans la **figure 1**, ci-après, nous fournissons la description de chaque borne:

- 1,2** entrée alimentation provenant du secondaire du transformateur
- 3** en cas d'utilisation de la batterie interne (1200mAh): brancher à la borne **5** (au moyen d'un pont à fil, **figure 2**)
en cas d'utilisation de la batterie externe (4500mAh), brancher au pôle positif (voir **figure 3**) Les batteries internes doivent être débranchées
- 4** en cas d'utilisation de la batterie interne (1200mAh): ne pas brancher
en cas d'utilisation de la batterie externe (4500mAh): brancher au pôle négatif (voir **figure 3**) Les batteries internes doivent être débranchées
- 6** brancher à la borne **1** de la centrale **B70/2DC**, brancher à la borne **4** de la centrale **B70/1DC**
- 7** brancher à la borne **2** de la centrale **B70/2DC**, brancher à la borne **5** de la centrale **B70/1DC**

4.1 Utilisation des batteries intérieures avec B70/2DC

en cas d'utilisation de 2 batteries internes de 12 Vdc 1200mAh, voir la **figure 2**.

Le chargeur de batterie doit être monté – fixé dans son boîtier – à l'intérieur de la box de la centrale **B70/2DC**; cette boîte contient aussi les deux

batteries 12V 1200mAh branchées en série, et branchées au chargeur de batterie au moyen de deux câbles rouge et noir dotés de cosses faston.

La borne **3** doit être relié par pontage à la borne **5**. Débrancher le secondaire du transformateur de la centrale **B70/2DC**, et le brancher aux bornes **1** et **2** du chargeur de batterie; brancher la sortie du chargeur de batterie (bornes **6** et **7**) aux bornes d'alimentation de la centrale **B70/2DC** (voir **figure 1**).

Fixer le boîtier à la box de la centrale au moyen des deux vis taraudeuses fournies (**figure 4**, détail **B**). ATTENTION ! Il ne faut pas brancher de batteries extérieures.

4.2 Utilisation des batteries extérieures avec B70/2DC

En cas d'utilisation de 2 batteries externes de 12 Vdc 4500mAh (**B71/BC/EXT**), voir la **figure 3**.

Le chargeur de batterie doit être monté – fixé dans son boîtier – à l'intérieur de la box de la centrale **B70/2DC**; les batteries doivent être fixées dans le boîtier (code **BAT/BOX**) et branchées au circuit de charge avec un câble de 1,5mm² de diamètre et de 3 mètres de long.

Brancher le câble qui sort de la borne **3** au fusible de protection intégrée au boîtier (**figure 3**, détail **A**) : le positif de la batterie est ainsi branché en série au fusible. Brancher le câble qui sort de la borne **4** à la position juste à côté (négatif batterie).

Les deux plots de contact indiqués par "BR" doivent être branchés entre eux avec une goutte d'étain.

ATTENTION ! Les batteries internes doivent être débranchées.

4.3 Utilisation des batteries intérieures avec B70/1DC

Pour installer le chargeur de batterie (**B71/BC**) et les 2 batteries 12Vdc 1200mAh, se référer à la **figure 5** et suivre attentivement les instructions du chargeur de batterie. Procéder de la manière suivante :

- enlever le couvercle supérieur **C**.
- enlever le couvercle inférieur **D**.
- placer le chargeur de batterie (**B71/BC**) dans la fente prévue à cet effet du couvercle inférieur **D**.
- débrancher les câbles provenant du transformateur de leur borne d'origine et brancher à la borne du chargeur de batterie indiquée par la lettre **E**.
- brancher le câblage **F** fourni avec le chargeur de batterie.
- fermer le couvercle inférieur **D** et le fixer avec les vis.
- placer les batteries en faisant attention à la

polarité.

- fermer le couvercle supérieur **C**.

5 Fusibles et signalisation

Le fusible de protection et les leds de signalisation de l'état sont indiqués à la **figura 1**.

F1 fusible 5x20 10A à retardement (T10A)

DL1 LED rouge "batterie inversée"

DL2 LED jaune "batterie en charge"

DL3 LED verte "tension de réseau présente"

6 Modalités de fonctionnement

MAINTIEN

En présence de tension de réseau (LED vert "**DL3**" allumé), le circuit fournit à la batterie un courant minimal qui permet de maintenir l'état optimal de chargement.

CHARGEMENT

Il est effectué en présence de tension de réseau (LED vert "**DL3**" allumé) si la batterie le requiert, et dans ce cas la LED jaune "**DL2**" s'allume. Le courant maximal fourni pendant le chargement est lié à la configuration effectuée sur le pont "**BR**" (voir tableau des caractéristiques techniques).

REMARQUE: si on débranche la batterie déjà chargée et qu'on la rebranche après quelques minutes, il est possible que la LED jaune s'allume pour s'éteindre rapidement.

DÉCONNEXION

Pendant l'absence de tension de réseau, si la batterie se décharge jusqu'au niveau d'auto-protection (voir caractéristiques techniques), le chargeur de batterie la déconnecte automatiquement de la centrale, pour éviter des dommages dus à un déchargement excessif. Faire attention lors de longues périodes d'absence d'alimentation de réseau car il y a tout de même un déchargement minimal qui, à terme, peut endommager la batterie. Aussi, si on débranche volontairement l'alimentation de la centrale pendant des périodes supérieures à quinze jours, il faut aussi débrancher la batterie du circuit de charge (débrancher le pôle positif, fil rouge)

BATTERIE INVERSÉE

La LED rouge "**DL1**" est allumée, le circuit est en protection thermique; résoudre rapidement l'erreur de connexion.

7 Test

Couper la tension de réseau et contrôler le fonctionnement de la batterie.

8 Maintenance

Effectuer une maintenance programmée tous les 6 mois en contrôlant l'état de propreté et le fonctionnement.

En cas de présence d'impuretés, d'humidité, d'insectes ou autres, couper l'alimentation, débrancher les batteries et nettoyer la carte et le boîtier. Effectuer de nouveau la procédure d'essai.

Si on constate la présence d'oxyde sur le circuit imprimé, le remplacer éventuellement.

Contrôler la charge des batteries en effectuant une manœuvre complète et en mesurant la tension sur ses cosses : une batterie en bon état de charge doit maintenir une tension d'au moins 22 Vdc. Si la LED jaune DL2 ne s'éteint jamais, même après plusieurs jours de rechargement, remplacer éventuellement la batterie.

Dans tous les cas, pour des performances optimales, il est conseillé de remplacer les batteries tous les 3 ans.

9 Élimination

Le produit doit toujours être démonté par du personnel qualifié suivant les procédures adéquates pour démonter correctement le produit.

Ce produit est constitué de plusieurs types de matériaux: certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés à travers des systèmes de recyclage ou d'élimination conformément à la réglementation locale pour cette catégorie de produits.

Il est interdit de jeter ce produit avec les déchets ménagers. Effectuer le tri des matériaux lors de l'élimination selon les méthodes prévues par la réglementation locale; ou remettre le produit au vendeur au moment de l'achat d'un produit équivalent neuf.

Les réglementations locales peuvent prévoir des sanctions lourdes en cas d'élimination sauvage de ce produit.

Attention: certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses, leur abandon dans la nature peut porter atteinte à l'environnement et à la santé humaine.



ÍNDICE

1	Introducción de las instrucciones y advertencias	14
2	Características técnicas	14
3	Descripción del producto	15
4	Descripción de las conexiones	15
4.1	Empleo de las baterías internas con B70/2DC	15
4.2	Empleo de las baterías externas con B70/2DC	15
4.3	Empleo de las baterías internas con B70/1DC	15
5	Fusibles e indicaciones	16
6	Modalidades de funcionamiento	16
7	Prueba	16
8	Mantenimiento	16
9	Eliminación	16
10	Ilustraciones y esquemas	20

Pg



ADVERTENCIAS



PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN

Leer atentamente las instrucciones antes de instalar.

1 Introducción de las instrucciones y advertencias

El presente manual únicamente está dirigido a personal técnico cualificado para la instalación del producto.

Ninguna información incluida en este documento puede considerarse de interés para el usuario final. Este manual se refiere a las unidades baterías y cargador de baterías B71/BC, B71/BC/INT y B71/BC/EXT para centrales de control B70/1DC y B70/2DC, y no debe emplearse para otros dispositivos.

Para evitar el riesgo de electrocución y lesiones físicas, antes de intervenir en el dispositivo desconectar siempre la corriente eléctrica y uno de los polos de la batería. Para evitar el riesgo de quemaduras, tener precaución para no provocar un cortocircuito en los terminales de la batería con pulseras o anillos.

La instalación exclusivamente debe ser realizada por personal cualificado, conforme a las normas vigentes.

Realizar las conexiones con cables adecuados para las corrientes y tensiones requeridas, y respetar las características técnicas del producto.

Cuando se instalan prensacables (o racores) en los contenedores plásticos, ajustarlos bien para evitar que entre agua en la caja.

El cargador de baterías se suministra con el terminal positivo de las baterías desconectado, para que se mantenga su estado de carga. Por lo tanto, es responsabilidad del instalador controlar la conexión correcta.

En caso de que se invierta la conexión, el LED rojo "DL1" se enciende y el circuito entra en protección térmica. Desconectar de inmediato la batería y conectarla correctamente.

Recordar que, ante la falta de red pero con las baterías conectadas, los bornes de salida del cargador de baterías tienen tensión. Por lo tanto, tener cuidado con el modo en el cual se manipulan los cables conectados a ellos.

2 Características técnicas

TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	16Vac ... 24Vac
POTENCIA MÁXIMA ABSORBIDA	15W
BATERÍAS DE PLOMO INTERNAS - B71/BC/INT	2 x 12Vdc 1200mAh, conectadas en serie
BATERÍAS DE PLOMO EXTERNAS OPCIONALES- B71/BC/EXT	2 x 12Vdc 4500mAh, conectadas en serie
TENSIÓN NOMINAL DE CARGA	27,6 Vcc
TENSIÓN MÍNIMA DE BATERÍA PARA AUTOPROTECCIÓN	19,5 Vcc
CORRIENTE DE CARGA CON PUENTE "BR" ABIERTO	250 mA (para baterías de 1200mAh)
CORRIENTE DE CARGA CON PUENTE "BR" CERRADO	400 mA (opcional, para carga rápida de las baterías de 4500mAh)
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-20°C ... +55°C
GRADO DE PROTECCIÓN	IP00
MEDIDAS DEL PRODUCTO	medidas en mm 243 x 49 x 89 Peso: 1,5Kg

3 Descripción del producto

El cargador de baterías **B71/BC/INT** permite cargar dos baterías de plomo de 12Vdc, conectadas en serie, y ante la falta de tensión de red suministra energía a la central **B70/1DC** y **B70/2DC**, lo que permite el accionamiento de los motores. Está previsto el empleo de baterías de 1200mAh (colocadas dentro del contenedor del cargador de baterías) o de baterías de 4500mAh (que deben colocarse en un contenedor aparte, código **BAT/BOX**, opcional).

B71/BC/EXT es un kit que incluye el cargador de baterías, el contenedor externo y 2 baterías de 4500mAh.

La elección del tipo de batería está relacionada con la duración y frecuencia de los apagones en la red eléctrica. En caso de apagones de frecuencia elevada y/o duración prolongada, se recomienda emplear baterías de 4500mAh.

4 Descripción de las conexiones

Los bornes del cargador de baterías y las conexiones al transformador y a la central **B70/1DC** y **B70/2DC** se muestran en la **figura 1**. A continuación, se describen cada uno de los bornes:

- 1, 2** Entrada de alimentación procedente del secundario del transformador.
- 3** En caso de empleo de la batería interna (1200mAh), conectar al borne **5** (mediante puente de alambre, **figura 2**).
En caso de empleo de la batería externa (4500mAh), conectar al polo positivo (véase **figura 3**). Las baterías internas deben desconectarse.
- 4** En caso de empleo de la batería interna (1200mAh), no conectar.
En caso de empleo de la batería externa (4500mAh), conectar al polo negativo (véase **figura 3**). Las baterías internas deben desconectarse.
- 6** Conectar al borne **1** de la central **B70/2DC**, conectar al borne **4** de la central **B70/1DC**.
- 7** Conectar al borne **2** de la central **B70/2DC**, conectar al borne **5** de la central **B70/1DC**.

4.1 Empleo de las baterías internas con B70/2DC

En caso de que se empleen las 2 baterías internas de 12Vdc 1200mAh, véase la **figura 2**.

El cargador de baterías debe estar montado –fijado en su contenedor– en la caja de la central **B70/2DC**. En este contenedor, también se encuentran insertas

las dos baterías de 12V 1200mAh conectadas en serie, y conectadas al cargador de baterías con los dos cables, rojo y negro con faston, suministrados en dotación.

El borne **3** debe puentearse con el borne **5**.

Desconectar el secundario del transformador de la central **B70/2DC**, y conectarlo a los bornes **1** y **2** del cargador de baterías; conectar la salida del cargador de baterías (bornes **6** y **7**) a los bornes de alimentación de la central **B70/2DC** (véase **figura 1**). Fijar el contenedor a la caja de la central con los dos tornillos autorroscantes suministrados en dotación (**figura 4**, detalle **B**).

¡ATENCIÓN! No deben conectarse baterías externas.

4.2 Empleo de las baterías externas con B70/2DC

En caso de que se empleen 2 baterías externas de 12Vdc 4500mAh (**B71/BC/EXT**), véase la **figura 3**.

El cargador de baterías debe estar montado –fijado en su contenedor– en la caja de la central **B70/2DC**. Las baterías deben estar fijadas en el contenedor (código **BAT/BOX**) y conectadas al circuito de carga con cables de 1,5mm² de sección para una longitud máxima de 3 metros.

Conectar el cable que sale del borne **3** al fusible de protección integrado en el contenedor (**figura 3**, detalle **A**); de este modo, el positivo de la batería está conectado en serie al fusible. Conectar el cable que sale del borne **4** a la posición de al lado (negativo de batería).

Las dos zonas indicadas con “**BR**” deben conectarse entre sí con una gota de estaño.

¡ATENCIÓN! Las baterías internas deben desconectarse.

4.3 Empleo de las baterías internas con B70/1DC

Para instalar el cargador de baterías (**B71/BC**) y las 2 baterías de 12Vdc de 1200mAh, consultar la **figura 5** además de seguir atentamente las instrucciones del cargador de baterías. Proceder de la siguiente manera:

- Retirar la tapa superior **C**.
- Retirar la tapa inferior **D**.
- Colocar el cargador de baterías (**B71/BC**) en la hendidura de la tapa inferior **D**.
- Desconectar los cables que proceden del transformador de su borne original y conectarlos al borne del cargador de baterías identificado con la letra **E**.
- Conectar el cableado **F** provisto junto con el cargador de baterías.
- Cerrar la tapa inferior **D** y fijarla con los tornillos.

- Colocar las baterías teniendo en cuenta la polaridad.
- Cerrar la tapa superior C.

5 Fusibles e indicaciones

El fusible de protección y los leds de indicación del estado se muestran en la **figura 1**.

F1 fusible 5x20 10A retardado (T10A).

DL1 LED rojo “batería invertida”.

DL2 LED amarillo “batería cargándose”.

DL3 LED verde “tensión de red presente”.

6 Modalidades de funcionamiento

MANTENIMIENTO

Si hay tensión de red (LED verde “**DL3**” encendido), el circuito suministra a la batería una corriente mínima que mantiene el estado óptimo de carga de la batería.

CARGA

Se realiza si hay tensión de red (LED verde “**DL3**” encendido) y en caso de que la batería lo requiera. Se indica con el LED amarillo “**DL2**” encendido. La máxima corriente suministrada durante la carga está relacionada con la configuración realizada en el puente “**BR**” (véase tabla de características técnicas).

NOTA: Si se desconecta la batería ya cargada y se la vuelve a conectar tras unos minutos, es posible que el LED amarillo se encienda para luego apagarse rápidamente.

DESCONEXIÓN

Si, durante la falta de tensión de red, la batería se descarga hasta su nivel de autoprotección (véanse las características técnicas), para evitar que se dañe por una descarga excesiva, el cargador de baterías la desconecta automáticamente de la central. Tener cuidado ante la falta de alimentación de red durante períodos prolongados, porque, de todos modos, se producirá una descarga mínima que, a largo plazo, puede dañar la batería. Por lo tanto, si se desconecta intencionalmente la alimentación de la central durante más de 15 días, también debe desconectarse, del circuito de carga, la batería (desconectar el polo positivo, cable rojo).

BATERÍA INVERTIDA

Si el LED rojo “**DL1**” está encendido, el circuito se encuentra en protección térmica y, por lo tanto, debe solucionarse rápidamente el error de conexión.

7 Prueba

Cortar la tensión de red y controlar el funcionamiento a batería.

8 Mantenimiento

Efectuar el mantenimiento programado cada 6 meses, controlando el estado de limpieza y funcionamiento.

En caso de que haya suciedad, humedad, insectos, etc., cortar la alimentación, desconectar las baterías, y limpiar la tarjeta y el contenedor. Volver a realizar el procedimiento de prueba.

En caso de que se observe óxido en la tarjeta de circuito impreso, evaluar su reemplazo.

Controlar la carga de las baterías llevando a cabo una maniobra completa y midiendo la tensión en sus bornes. Una batería en buen estado de carga debe mantener una tensión de 22Vdc, como mínimo. Si el LED amarillo DL2 continúa encendido, incluso después de varios días de carga, evaluar reemplazar la batería.

De todos modos, para una prestación óptima de las baterías, se recomienda reemplazarlas cada 3 años.

9 Eliminación

El producto siempre debe ser desinstalado por personal técnico cualificado mediante procedimientos adecuados para la correcta extracción del producto.

Este producto está formado por distintos tipos de material, algunos pueden reciclarse, otros deben desecharse mediante sistemas de reciclado o de eliminación previstos por la normativa local para esta categoría de productos.

Está prohibido desechar este producto como residuo doméstico. Para desechar el producto, realizar la “recogida selectiva” conforme a los métodos previstos por la normativa local; o bien entregar el producto al vendedor en el momento de comprar un nuevo producto equivalente.

La normativa local puede prever fuertes sanciones en caso de eliminación no autorizada de este producto.

Atención: Algunas piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas, si se desechan, pueden provocar efectos nocivos para el medio ambiente y para la salud humana.



ÍNDICE	Pag.
1 Introdução às instruções e advertências	17
2 Características técnicas	17
3 Descrição do produto	18
4 Descrição das ligações	18
4.1 Utilização das baterias internas com B70/2DC	18
4.2 Utilização das baterias externas com B70/2DC	18
4.3 Utilização das baterias internas com B70/1DC	18
5 Fusíveis e sinalizações	19
6 Modalidade de funcionamento	19
7 Inspeção	19
8 Manutenção	19
9 Eliminação	19
10 Ilustrações e esquemas	20



ADVERTÊNCIAS



PERIGO DE ELETROCUSSÃO

Ler atentamente as instruções antes de realizar a instalação.

1 Introdução às instruções e advertências

O presente manual é destinado somente ao pessoal técnico qualificado para a instalação.

Nenhuma informação contida no presente documento pode ser considerada de interesse para utilizador final.

Este manual se refere ao grupo baterias e carregadores de bateria B71/BC, B71/BC/INT e B71/BC/EXT para centrais de comando B70/1DC e B70/2DC e não deve ser utilizado para dispositivos diferentes.

Para evitar o risco de eletrocussão e lesões físicas, antes de intervir no dispositivo, desligar sempre a corrente eléctrica e um dos pólos da bateria. Para evitar o risco de queimaduras, prestar atenção para não colocar em curto os terminais da bateria com pulseiras ou anéis.

A instalação deve ser realizada só por pessoal técnico qualificado com base nas normativas em vigor.

Accionar as ligações com cabos adequados às correntes e tensões solicitadas, respeitar as características técnicas do produto.

Quando são instalados prensacabos (ou juntas) em contentores plásticos, apertá-los bem para evitar a entrada de água na caixa.

O carregador de baterias é fornecido com o terminal positivo das baterias desligado, para manter o seu estado de carga: é responsabilidade do instalador verificar a ligação correcta.

Caso seja realizada uma ligação invertida, o LED vermelho "DL1" acende e o circuito entra em protecção térmica: desligar imediatamente a bateria e proceder com a ligação correcta.

Lembrar que na ausência de rede, mas com baterias ligadas, ter-se-á tensão nos terminais de saída do carregador de baterias; prestar assim atenção sobre como se manuseiam os cabos a eles ligados.

2 Características técnicas

TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO	16Vca ... 24Vca
POTÊNCIA MÁXIMA ABSORVIDA	15W
BATERIAS COM CHUMBO INTERNAS - B71/BC/INT	2 x 12Vcc 1200mAh, ligadas em série
BATERIAS COM CHUMBO EXTERNAS OPCIONAIS - B71/BC/EXT	2 x 12Vcc 4500mAh, ligadas em série
TENSÃO NOMINAL DE CARGA	27,6 Vcc
TENSÃO MÍNIMA DE BATERIA PARA AUTOPROTECÇÃO	19,5 Vcc
CORRENTE DE CARGA COM PONTE "BR" ABERTA	250 mA (para baterias de 1200mAh)
CORRENTE DE CARGA COM PONTE "BR" FECHADA	400 mA (opcional, para carga rápida das baterias de 4500mAh)
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	-20°C ... +55°C
GRAU DE PROTECÇÃO	IP00
DIMENSÕES DO PRODUTO	dimensões em mm. 243 x 49 x 89 Peso: 1,5Kg

3 Descrição do produto

O carregador de baterias **B71/BC/INT** permite a carga de duas baterias de chumbo de 12Vcc, ligadas em série e, na ausência de tensão de rede, fornece energia à central **B70/1DC** e **B70/2DC** permitindo o accionamento dos motores; é prevista a utilização de baterias de 1200mAh (inseridas no interior do contentor do carregador de baterias) ou de baterias de 4500mAh (a posicionar em um contentor a parte, código **BAT/BOX**, opcional).

B71/BC/EXT é um kit que compreende o carregador de baterias e o contentor externo completo de 2 baterias de 4500mAh.

A escolha do tipo de bateria é ligada à duração e à frequência dos blackouts em rede: no caso de frequência elevada e/ou de duração prolongada, é recomendável utilizar as baterias de 4500mAh.

4 Descrição das ligações

Os terminais do carregador de baterias e as ligações ao transformador e à central **B70/1DC** e **B70/2DC** são mostrados na **figura 1**, aqui em seguida à descrição de cada um dos terminais:

- 1,2** entrada de alimentação proveniente do secundário do transformador
- 3** no caso de utilização da bateria interna (1200mAh): ligar ao terminal **5** (com ponte a fio, **figura 2**)
- no caso de utilização da bateria externa (4500mAh), ligar ao pólo positivo (ver a **figura 3**). As baterias internas devem ser desligadas
- no caso de utilização da bateria interna (1200mAh): não ligar
- no caso de utilização da bateria externa (4500mAh): ligá-la ao pólo negativo (ver a **figura 3**). As baterias internas devem ser desligadas
- ligar ao terminal **1** da central **B70/2DC**, ligar ao terminal **4** da central **B70/1DC**
- ligar ao terminal **2** da central **B70/2DC**, ligar ao terminal **5** da central **B70/1DC**

4.1 Utilização das baterias internas com B70/2DC

No caso de utilizar as 2 baterias internas de 12Vcc 1200mAh, ver a **figura 2**.

O carregador de baterias deve ser montado - fixado no seu contentor - no interior da caixa da central **B70/2DC**; neste contentor são inseridas também as duas baterias 12V 1200mAh ligadas em série e ligadas ao carregador de baterias com os dois cabos vermelho e preto, com festão fornecido.

O terminal **3** deve ser ponteadado com o terminal **5**. Desligar o secundário do transformador da central **B70/2DC** e ligá-lo aos terminais **1** e **2** do carregador de baterias; ligar a saída do carregador de baterias (terminais **6** e **7**) aos terminais de alimentação da central **B70/2DC** (ver a **figura 1**).

Fixar o contentor à caixa da central com os dois parafusos autoroscados fornecido (**figura 4**, detalhe **B**).

ATENÇÃO! Não devem ser ligadas baterias externas.

4.2 Utilização das baterias externas com B70/2DC

No caso de se utilizar 2 baterias externas de 12Vcc 4500mAh (**B71/BC/EXT**) ver a **figura 3**.

O carregador de baterias deve ser montado - fixado no seu contentor - no interior da caixa da central **B70/2DC**; as baterias devem ser fixadas no contentor (código **BAT/BOX**) e ligadas ao circuito de carga com cabo de seção 1,5mm² para um comprimento máximo de 3 metros.

Ligar o cabo em saída do terminal **3** ao fusível de protecção integrado no contentor (**figura 3**, detalhe **A**); o positivo da bateria está assim ligado em série ao fusível. Ligar o cabo em saída do terminal **4** à posição ao lado (negativo da bateria).

Os dois locais indicados com “**BR**” devem ser ligados entre si com uma gota de estanho.

ATENÇÃO! As baterias internas devem ser desligadas.

4.3 Utilização das baterias internas com B70/1DC

Para instalar o carregador de baterias (**B71/BC**) e as 2 baterias de 12Vdc 1200mAh, consultar a **figura 5** além de seguir atentamente as instruções do carregador de baterias. Proceder como a seguir:

- remover a tampa superior **C**.
- remover a tampa inferior **D**.
- posicionar o carregador de baterias (**B71/BC**) na devida fissura da tampa inferior **D**.
- desconectar os cabos provenientes do transformador do seu borne original e conectá-los ao borne do carregador de baterias indicado com a letra **E**.
- conectar a cablagem **F** fornecida com o carregador de baterias.
- fechar a tampa inferior **D** e fixá-la com os parafusos.
- posicionar as baterias prestando atenção à polaridade.
- fechar a tampa superior **C**.

5 Fusíveis e sinalizações

O fusível de protecção e os leds de sinalização do estado são mostrados na **figura 1**.

F1 fusível 5x20 10A retardado (T10A)

DL1 LED vermelho “bateria invertida”

DL2 LED amarelo “bateria em carga”

DL3 LED verde “tensão de rede presente”

6 Modalidade de funcionamento

MANUTENÇÃO

Na presença de tensão de rede (LED verde “**DL3**” aceso), o circuito fornece à bateria uma corrente mínima que mantém o estado ideal de carga.

CARGA

É realizada na presença de tensão de rede (LED verde “**DL3**” aceso) se a bateria o exigir e é evidenciada ao acender o LED amarelo “**DL2**”. A máxima corrente fornecida durante a carga é ligada à definição realizada na ponte “**BR**” (ver a tabela de características técnicas).

NOTA: se a bateria é desligada já carregada e depois for ligada novamente depois de alguns minutos, é possível que o LED amarelo acenda, para depois se apagar em breve tempo.

DESLIGAMENTO

Durante a ausência de tensão de rede se a bateria se descarrega até o nível de autoprotecção (ver as características técnicas), o carregador de baterias a desliga automaticamente da central, evitando que se danifique devido a uma descarga excessiva. Prestar atenção a longos períodos de ausência de alimentação de rede, porque ter-se-á assim uma descarga mínima que, em longo prazo, pode levar a danos da bateria. Portanto, se é desligada voluntariamente a alimentação da central por períodos superiores a quinze dias, deve-se desligar também a bateria do circuito de carga (desligar o pólo positivo, fio vermelho)

BATERIA INVERTIDA

O LED vermelho “**DL1**” é aceso, o circuito está em protecção térmica; proceder rapidamente à resolução do erro de ligação.

7 Inspeção

Retirar a tensão de rede e verificar o funcionamento da bateria.

8 Manutenção

Efectuar uma manutenção programada a cada 6 meses, verificando o estado de limpeza e funcionamento.

No caso haja presença de sujeira, humidade, insetos ou outros, retirar a alimentação, desligar as baterias e limpar a placa e o contendor. Efectuar novamente o procedimento de inspecção.

Caso seja notado oxidação no circuito impresso, avaliar a substituição.

Verificar a carga das baterias, efectuando uma manobra completa e medindo a tensão nos seus terminais: uma bateria em bom estado de carga deve manter uma tensão de ao menos 22Vcc. Se o LED amarelo DL2 nunca se apaga, mesmo depois de dias de carga, avaliar a substituição da bateria.

Para uma prestação ideal, é recomendada a substituição das baterias a cada 3 anos.

9 Eliminação

O produto deve ser desinstalado sempre pelo pessoal técnico qualificado com os procedimentos adequados à correcta remoção do produto.

Este produto é formado por vários tipos de materiais, alguns podem ser reciclados, outros devem ser eliminados por meio de sistemas de reciclagem ou eliminação previstos nos regulamentos locais para esta categoria de produto.

É proibido lançar este produto no lixo doméstico. Efectuar a “recolha separada” para a eliminação segundo os métodos previstos nos regulamentos locais ou devolver o produto ao vendedor no momento da aquisição de um novo produto equivalente.

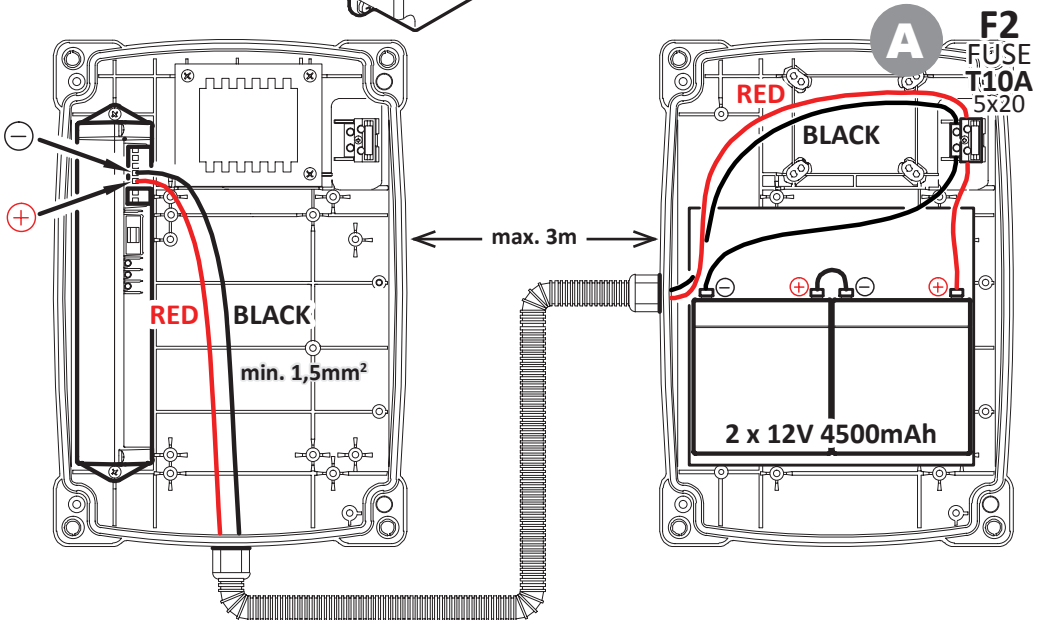
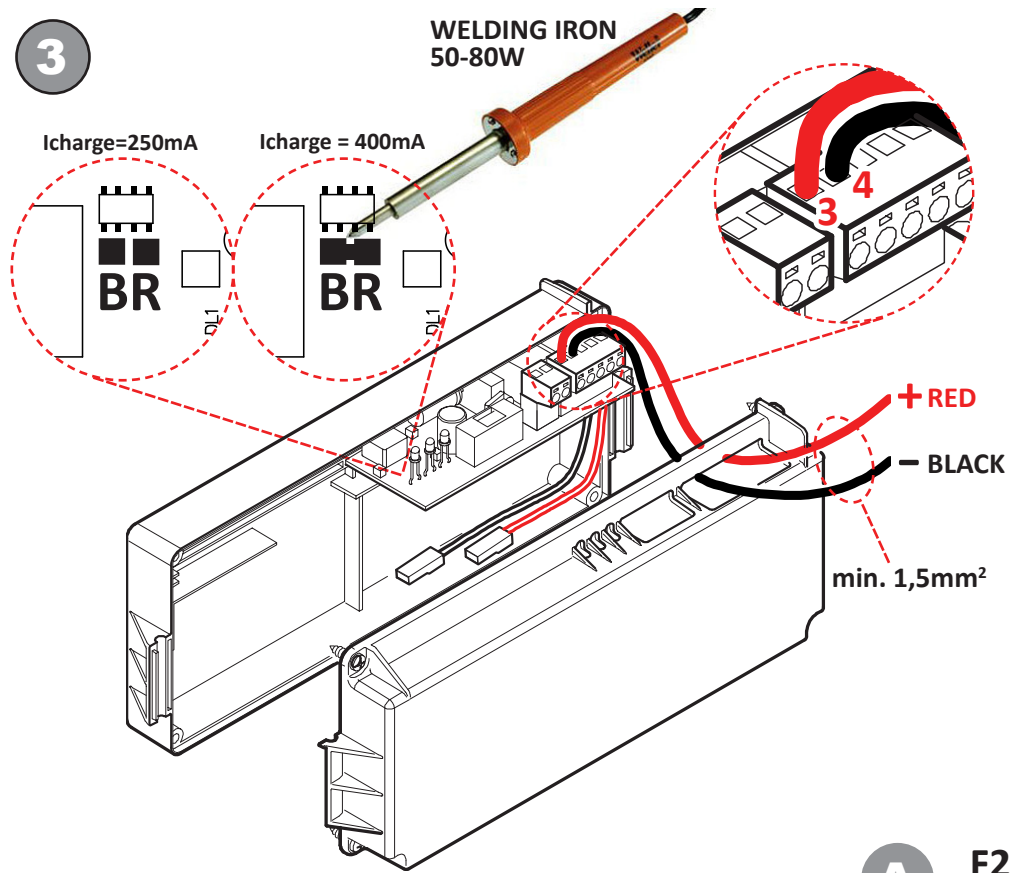
Regulamentos locais podem prever pesadas multas em caso de eliminação abusiva deste produto.

Atenção: algumas partes do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas, se dispersas podem provocar efeitos nocivos no ambiente e para a saúde humana.

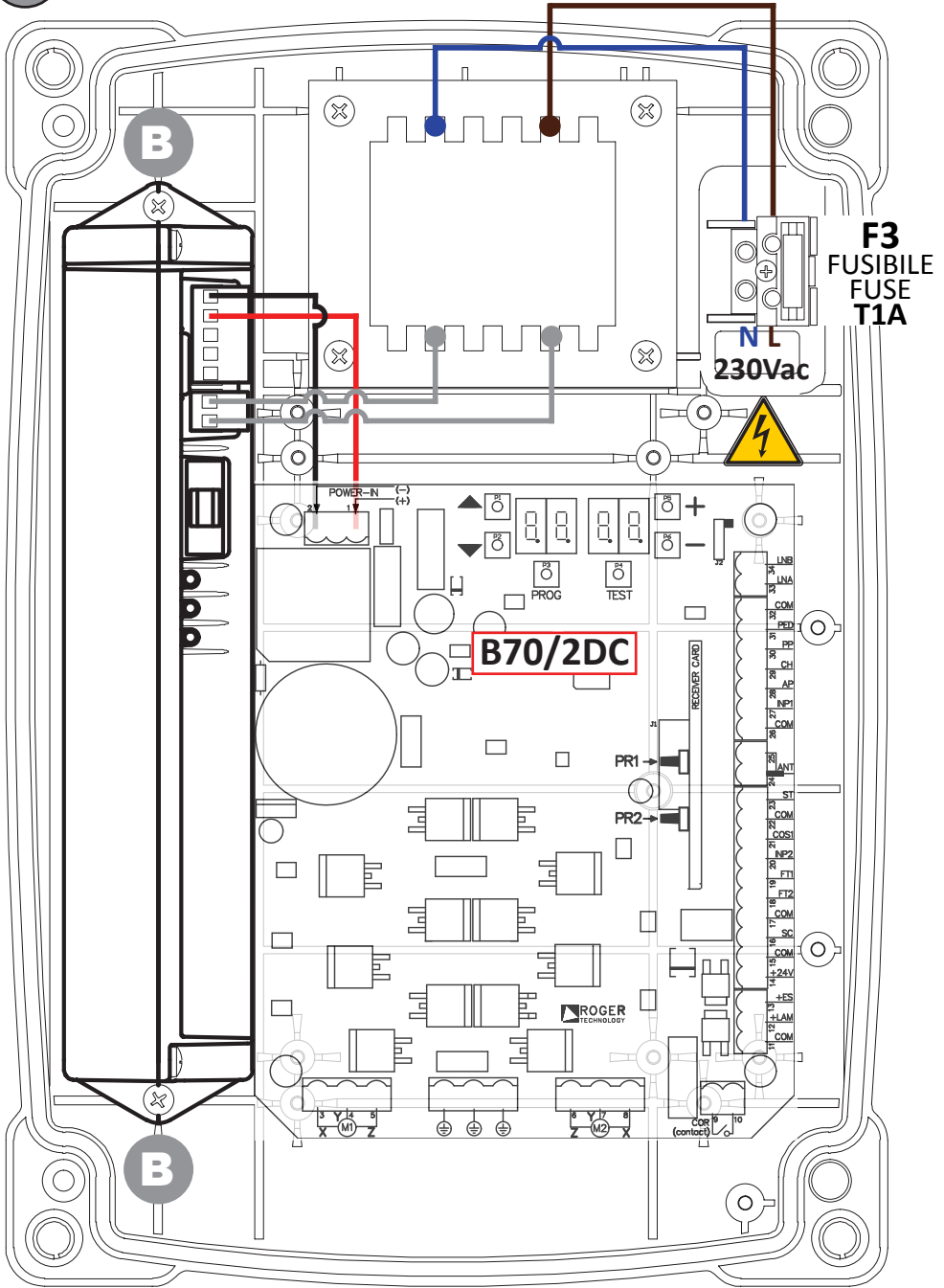


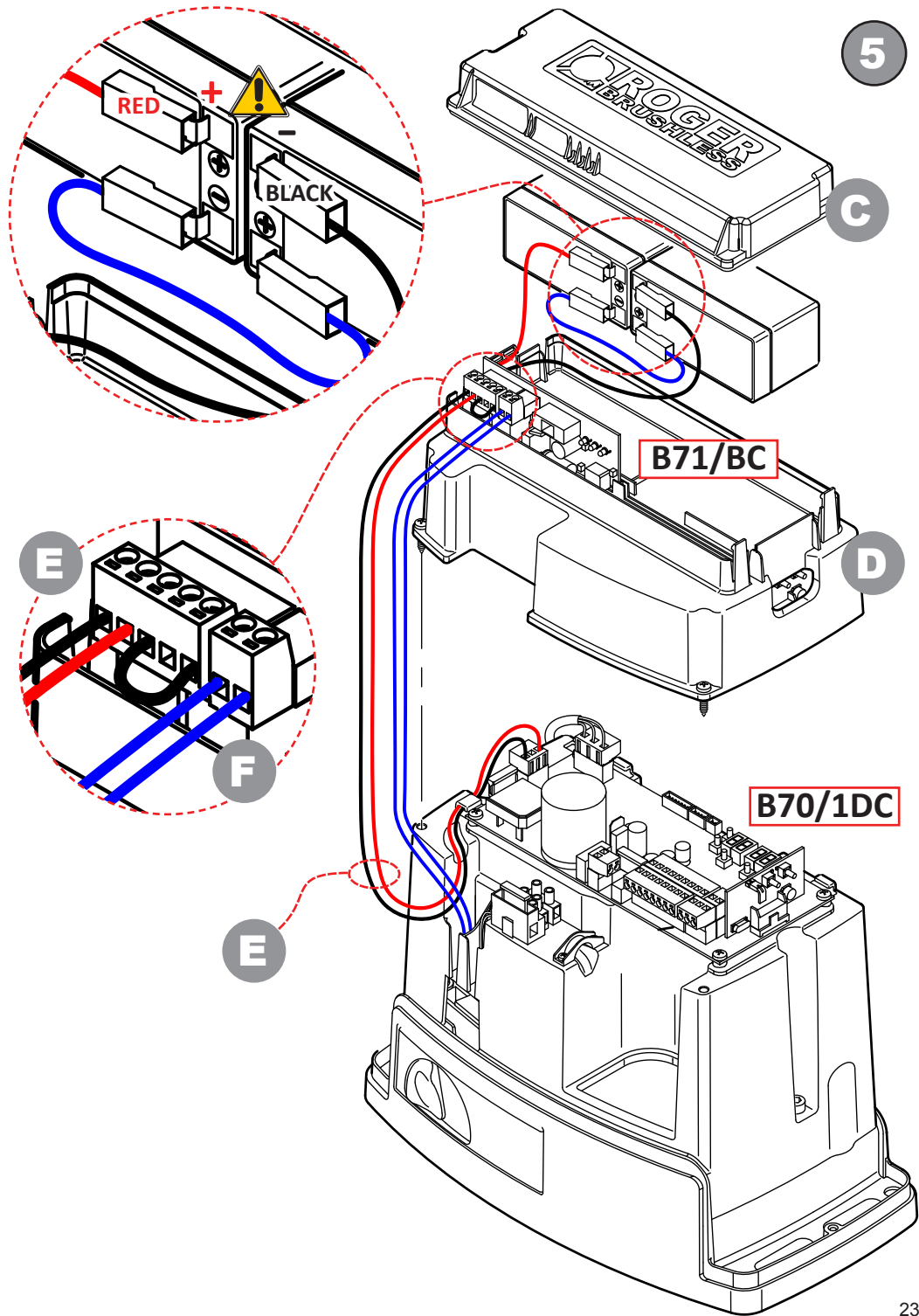
3

WELDING IRON
50-80W



4





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

Roger Technology

Via Botticelli 8

31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: batterie e carica batterie

Modello: B71/BC

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- 2006/42/CE

- 2004/108/CE

- 2011/65/CE

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata affissa la marcatura CE 14.

Luogo: Mogliano V.to

Data: 01-04-2014

Firma

KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

Der Unterzeichnende, Vertreter des folgenden Herstellers

Roger Technology

Via Botticelli 8

31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

ERKLÄRT, dass das beschriebene Gerät:

Beschreibung: Batterie und Batterieladegerät

Modell: B71/BC

den gesetzlichen Bestimmungen der folgenden

Richtlinien entspricht:

- 2006/42/CE

- 2004/108/CE

- 2011/65/CE

Es wurden alle Normen bzw. technische Spezifikationen angewendet, die im Folgenden aufgeführt werden:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

Die letzten beiden Zahlen stehen für das Jahr, in dem die Kennzeichnung aufgeführt wurde CE 14.

Ort: Mogliano V.to

Datum: 01-04-2014

Unterschrift

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Quien suscribe, en calidad de representante del fabricante

Roger Technology

Via Botticelli 8

31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que el equipo que se describe a continuación:

Descripción: baterías y cargador de baterías

Modelo: B71/BC

Cumple con las disposiciones legales de las siguientes directivas:

- 2006/42/CE

- 2004/108/CE

- 2011/65/CE

Y que se aplicaron todas las normas y/o especificaciones técnicas que se indican a continuación:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

Últimos dos dígitos del año en el cual se colocó el marcado CE 14.

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 01-04-2014

Firma

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, representing the following manufacturer

Roger Technology

Via Botticelli 8

31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARES that the equipment described below:

Description: Battery and battery charger

Model: B71/BC

Is in conformity with the legislative provisions that transpose the following directives:

- 2006/42/CE

- 2004/108/CE

- 2011/65/CE

And has been designed and manufactured to all the following standards or technical specifications

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

Last two figures of the year in which the CE mark was affixed is 14.

Place: Mogliano V.to

Date: 01-04-2014

Signature

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le soussigné, représentant du constructeur suivant

Roger Technology

Via Botticelli 8

31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DÉCLARE que l'appareil décrit ci-après:

Description: batteries et chargeur de batterie

Modèle: B71/BC

Est conforme aux dispositions législatives d'application des

directives suivantes:

- 2006/42/CE

- 2004/108/CE

- 2011/65/CE

Et que toutes les normes techniques spécifiées ci-après, ont été appliquées:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

Les deux derniers chiffres de l'année où le marquage a été appliqué CE 14.

Lieu: Mogliano V.to

Date: 01-04-2014

Signature

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O subscrito, representante do seguinte fabricante

Roger Technology

Via Botticelli 8

31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que o equipamento descrito em apenso:

Descrição: baterias e carregador de baterias

Modelo: B71/BC

Está conforme às disposições legislativas que transpõem as seguintes

diretrizes:

- 2006/42/CE

- 2004/108/CE

- 2011/65/CE

E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas a seguir indicadas:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

Últimos dois números do ano em que foi fixada a marcação CE 14.

Local: Mogliano V.to

Data: 01-04-2014

Assinatura